



# Auswahlverfahren für den höheren Auswärtigen Dienst 2018

## Sprachtest **Serbisch** – Lösungsskizze

### Testübersicht

I.	Leseverständnis und Wortschatz	10 Punkte
II.	Präpositionen	10 Punkte
III.	Verben	10 Punkte
IV.	Deklination von Substantiven und Adjektiven	20 Punkte
V.	Übersetzen	20 Punkte

<b>Gesamtpunktzahl</b>	<b>70 Punkte</b>
------------------------	------------------

## I. Leseverständnis und Wortschatz

**Lesen Sie bitte den nachstehenden Text. Beachten Sie dabei die Aufgabenstellungen a) und b) auf der folgenden Seite.**

### **Састанак са председником Одбора Бундестага за европске послове**

Председник Републике Србије Александар Вучић састао се данас са председником Одбора Бундестага за европске послове Гинтером Крихбаумом.

Председник Вучић је, након састанка, нагласио да је највећи део разговора био посвећен односима Београда и Приштине и истакао да је Србија за компромис и да жели да разговара, те да је немачком посланику указао да је Србија испунила све обавезе споразума из Брисела, а Приштина није ону једну коју је преузела. (...)

"Имали смо дуг разговор данас, а теме су биле и билатерални односи. Констатовали смо да су на изузетно високом нивоу. Констатовали смо да је све више немачких компанија које долазе у Србију, да данас 45.000 људи у Србији ради у немачким компанијама, да додатним реформама можемо да привучемо још немачких инвестиција", рекао је председник Вучић (...).

Председник Вучић је најавио да ускоро путује у Дизелдорф, у покрајину Северну Рајну-Вестфалију, где ће разговарати са инвеститорима и представити могућности за улагања у Србији. То је, како је објаснио, четврта немачка покрајина по броју инвеститора који долазе у Србију.

Гинтер Крихбаум је изјавио да ће свака земља у региону бити оцењивана у складу са својим напретком. "То је принцип сопственог напретка у ЕУ и ту нема уступака." (...)

"За Србију је пут до ЕУ далек и то сви знамо, али на том путу нисте сами, имате подршку Немачке", рекао је Гинтер Крихбаум и оценио данашње разговоре као конструктивне, пријатељске и веома блиске, о чему сведоче чести сусрети председника Вучића и немачке канцеларке. (...)

*(<http://www.predsednik.rs/pres-centar/vesti/sastanak-sa-predsedom-odbora-bundestaga-za-evropske-poslove>, Zugriff: 18.06.2018)*

**a) Sind folgende Aussagen zum Text richtig (R) oder falsch (F)?**

1. Александар Вучић и Гинтер Крихбаум су разговарали о односима између Србије и Косова. **R**
2. Александар Вучић се управо вратио из Дизелдорфа. **F**
3. Србија жели да реформама подстиче немачке инвестиције. **R**
4. На путу у ЕУ, оцена коју добија нека земља зависи од оствареног напретка. **R**
5. Највећи број немачких инвеститора у Србији је из Северне Рајне-Вестфалије. **F**

**b) Geben Sie bitte für folgende deutsche Begriffe die im Text verwendeten serbischen Entsprechungen in ihrer ungebeugten Form, d. h. im Nominativ, an!**

Beispiel: Republik Serbien – Република Србија

1. Ausschussvorsitzender **председник одбора**
2. Europaausschuss **Одбор за европске послове**
3. Nordrhein-Westfalen **Северна Рајна-Вестфалија**
4. Investitionen (bitte nennen Sie **beide** im Text verwendeten Begriffe!)  
**инвестиције, улагања**

**10 Punkte**

---

## II. Präpositionen

Setzen Sie bitte die passenden Präpositionen ein! Jede Präposition darf nur **einmal** verwendet werden.

**до, због, на, о, од, по, попут, ради, с(а), у**

1. Немачка ја позната **по** квалитетним производима.
2. **Од** 2005. **до** 2017. године стопа незапослености у Немачкој пала је **са** 11,7% **на** 5,7%.
3. **Због** овог кривичног дела мора 3 године у затвор.
4. **У** понедељак идем у Хамбург.
5. Дошла је у Берлин **ради** студирања.
6. Разговарали смо **о** свим питањима.
7. Не желимо имати проблеме **попут** оних с којима сте ви суочени.

**10 Punkte**

---

### III. Verbkonjugation

Setzen Sie bitte die konjugierte Form der in Klammern im Infinitiv vorgegebenen Verben ein! Achten Sie dabei auch auf die grammatische Person – siehe die hierfür in Klammern vorgegebenen Personalpronomen.

1. Нажалост, мој отац не **разуме** (разумети) француски.
2. **Предлажу** (они, предлагати) да вечерас идемо у биоскоп.
3. **Верујемо** (ми, веровати) у оно шта радимо.
4. Већ сам рекао да **могу** (ја, моћи) доћи у 19 сати!
5. Кад **уђете** (ви, ући) на главни улаз, идите одмах десно!
6. На одмору увек **читам** (ја, читати) књиге.
7. Моја мајка свако јутро **устаје** (устајати) у 6.
8. Вегетаријанка сам. Никада не **једем** (јести) месо.
9. Сви путеви **воде** (водити) у Рим.
10. Да ли **пратиш** (ти, пратити) шта се дешава у свету?

**10 Punkte**

---

## IV. Deklination von Subjektiven und Adjektiven

Setzen Sie bitte die deklinierte Form der in Klammern im Nominativ vorgegebenen Adjektive und Substantive ein! Achten Sie dabei auf Singular und Plural!

1. Поклонио је **младој девојци** (млада девојка) цвеће.
2. На конференцији смо слушали **познатог професора** (познати професор).
3. Радујемо се **овогодишњем сусрету** (овогодишњи сусрет).
4. Отворено смо разговарали о **свим спорним питањима** (сва спорна питања).
5. Немој заборавити **ове важне термине** (ови важни термини)!
6. Понашање **овог детета** (ово дете) је заиста пристојно.
7. Много људи је уживало у **позоришним представама** (позоришне представе).
8. Можемо да се поносимо **постигнутим напретком** (постигнут напредак).
9. На факултету има много **страних студената** (страни студенти).
10. Већ видимо **прве резултате** (први резултати) наших залагања.

**20 Punkte**

---

## V. Übersetzen

Übersetzen Sie bitte die nachstehenden Sätze ins Deutsche bzw. Serbische!

Потпредседник Владе Републике Србије и министар унутрашњих послова Небојша Стефановић поручио је данас у Бриселу, на састанку о миграционој ситуацији на Западном Балкану, да Србија не може бити усамљена у решавању мигрантске кризе, и да ниједна земља не може самостално да реши овај проблем.

Стефановић је (...) подсетио на то да мигранти у Србију долазе са територије Европске уније, тачније из Грчке и Бугарске. (...)

*(Quelle: <http://www.srbija.gov.rs/vesti/vest.php?id=324797>, abgerufen am 18.06.18)*

**Es sind unterschiedliche Übersetzungen denkbar, die nach ihrer inhaltlichen und sprachlichen Korrektheit mit max. 10 Punkten bewertet werden.**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich freue mich sehr, dass Sie unserer Einladung zu dieser Konferenz gefolgt sind. Herzlich willkommen! In den kommenden 2 Tagen werden wir darüber diskutieren, wie die bereits jetzt sehr enge Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern noch weiter vertieft werden kann.

**Es sind unterschiedliche Übersetzungen denkbar, die nach ihrer inhaltlichen und sprachlichen Korrektheit mit max. 10 Punkten bewertet werden.**